

-- MAJ SÖNSTEVOLD

--OP. 5

NEUN HAIKU.

★ ★ ★



FÜR
ALT, FLÖTE UND HARFE



HAIKU-DICHTER

1. Meisetsu
2. Shiki
3. Shôu
4. Buson
5. Buson
6. Buson
7. Sodô
8. Ryôta
9. Shiki

Aus dem Japanischen übertragen von :

Gerolf Coudenhove

"Japanische Jahreszeiten", Manesse Verlag.

Wien 1966

Maj Sönstevold, op. 5

NEUN HAIKU. -

FÜR

Alt, Flöte und Harfe. ★ ★

Sumire Kuwajima gewidmet

FLÖTE

$\text{♩} = \text{ca. } 72$
animato

p

mf

ALT

HARFE

$\text{C}\sharp \cdot \text{D}\sharp \cdot \text{A}\sharp \cdot \text{F}\sharp \cdot$

6

FL.

$\text{♩} = 84 \text{ ca}$

p

3

Alt

HARF.

$\text{H}\flat \cdot \text{G}\sharp \cdot \text{C}\sharp$

$\text{♩} = 84 \text{ ca}$

mp

I: (Mietsu) In dem Fährboot sind nur ein Mönch und ei - ne Frau - - -

In C p

ab
hb
fb
db

pp

In C

und es fällt Der Schnee - - -

c# f# eb

g# a# d#
C#

Sonore
ausklingen lassen.
D# F# A#

♩ = ca 60

II: (Shiki) Oh,
Du stille Zeit!
Ein sam geh'ich für mich hin, --

E♭

rit.
einsam, nicht a~llein --

rit.

E# C# H#
E# F# G#

Scherzando
Caprizioso ♩. = ca 60.

III: (Shôu) Meinen Neu - jahrs - - - - - Traum?

fz E \sharp D \sharp A \flat E \sharp D \sharp

Den be - halte ich für mich, schmun - zelnd,

mf *pp* *p* *mf*

A \sharp . C \sharp -H \flat . *p* rit. A \flat H \sharp *mf* E \sharp -F \sharp . D \sharp -C \sharp .

still - - - ver - gnügt - - -

pp rit. rit.

E \flat H \sharp A \sharp 0 E \sharp -A \sharp . *p* A \flat *p* rit.

pres de la table
non arpegg.

$\text{♩} = \text{ca } 72$
animato

p *cresc.* *mf*

$D\sharp \cdot C\sharp \cdot H\sharp \cdot E\sharp \cdot F\sharp$

$\text{♩} = \text{ca } 48$

p

p

Rubato ad Lib. IV: (Bvson) Mor-

gen-ne bel - - - Dunst

Wie ein hin - - ge -

~ mal ~ ter Traum geht ein *p* Mensch

pp glissando

12

0

vor ~ ~ ~ bei!

pp poco ritardando

C# *C#* *D# · H · E · F#*

Giacoso amabile ♩ = 104

mp

mp

V: (Buson)

3 *3* *F# · A · C#*

D#

Früh- lings - ~ ~ ~ re ~ ~ ~ gen ~ ~ fall

E# · H# · Ab ·

Wa - ~ ~ ~ gen ~ ~ fahrt mit dir al - lein

H# A# p

Ab D# C# E# H# H# · A# · H#

Solo

Leis zweigesprach....

Ch.Hp. D.C.P. Sonore G#.D#.C#.H#.

0 0 0

♩ = ca 92
 espressivo

Fl. *mf*

Fl. *f* *mf* *p*

♩ = ca 48

VI: (Buson) *mp* Boot und Ufer sind beide



ins ge-spräch ver-tieft Lan-ger

3 3

Som-mer-tag

Sonore

#p. H# E#

$\text{♩} = \text{ca } 72$ Rubato ad libitum

VII: (Sodo)

Sil

glissando

8

8

D# G#

ber Fisch lein

8

H[#]
A[#]

H[#]
A[#]

Detailed description: This system contains the first system of music. It features a vocal line with lyrics 'ber Fisch lein' and a piano accompaniment. The piano part includes a treble clef with a complex melodic line and a bass clef with a simpler accompaniment. A fermata is placed over the vocal line. A circled chord symbol 'H[#] A[#]' is shown below the piano part. A red watermark 'this music is copyright protected' is visible across the system.

sieht aus, als

8

H[#]
A[#]

C[#]
E[#]

Detailed description: This system contains the second system of music. The vocal line has lyrics 'sieht aus, als'. The piano accompaniment continues with similar melodic and harmonic patterns. A circled chord symbol 'H[#] A[#]' is present, followed by another circled chord symbol 'C[#] E[#]'. A red watermark 'this music is copyright protected' is visible across the system.

ob die See

8

H^b
A[#]

C^b
F[#]

Detailed description: This system contains the third system of music. The vocal line has lyrics 'ob die See'. The piano accompaniment continues. A circled chord symbol 'H^b A[#]' is present, followed by another circled chord symbol 'C^b F[#]'. A red watermark 'this music is copyright protected' is visible across the system.

~le des Was sers

D#
Ab

F#

Sich be

D#
A#

C#
E#

~wegt

E#
C#

Ab
D#

p 9 *cresc.* 3 *mf*

8 3 8 9 *Sonore*
Eb·F#·A#·C#·H#

Fl. *♩ = ca 80 unruhig* *f*

Cl. *p* *mf*

Alt VIII: (Ryōta) Blaue Winden blühen

H G# A#

Flöte: tasset Alt
jetzt an jedem Hause auf. Laubi-ger Au-gust!

H Hb·F#·Cb·Db A# G# G# D# A#-H# C#·E#

Flöte: taset

Alt

H

fz

mp

pp

rit.

A#

FL

ALT

pp ♩ = ca. 63

IX: (Shiki) Wieder Herbst-wind weht! Doch wir bei-de le-ben noch, bei-de,

mf

p

H

p

C#

FL

pp

portato

ppp

ALT

Du - - - - und ich.

pp

H

C#-A#-Eb.

p

pp